

杨英耀 编著

同素异序词应用词典

Tong Su

Yi Xu Ci

Ying Yong

Ci Dian

珠海出版社

Tong Su
Yi Xu Ci
Ying Yong
Ci Dian

ISBN 7-80689-061-0



9 787806 890615 >

ISBN7-80689-061-0

H·8 定价:24.00元

TONG SU YI XU CI YING YONG CI DIAN

同素异序词 应用词典

杨英耀 编著

珠海出版社

序

黄建华

辞书园地中一种新的花朵栽成了，虽然并非“国色天香”，但自树一帜，别有其馥郁之气。我曾经说过，编词典亦易亦难。易的是似乎不学自“会”，不难照抄照搬。难的是超越前人，编出新意。英耀同志在编纂过程中，深感其难：搜集原始素材，把全部可用的时间用上，自我剥夺丰富多彩的业余生活；设计词典的结构，费尽心血，有些安排，几经易改，才算定下；至于词义的推敲，例句的选配，更无取巧之便，惟有多方查核，狠下死功夫。无怪编著者发出感叹：“事非经过不知难”啊！

正因为编著者知难而上，于是“有一分耕耘就有一分收获”。别小看这是一株小花，它是经过精心浇灌才培育出来的。

粗略观赏，便可发现它有如下的特点：

1. 独立研编，无前人的同类辞书依傍。编著者原拟收集一些“同素异序词”的例子，写点有关这方面的论文。文章写出来了，而搜集工作却上了惯性的轨道，欲罢不能。换言之，本词典是从语料的基础工作做起的，是编著者研究心得的产物，而绝不是那种大搬大抄的拼凑之作。

2. 引例丰富，界定词义的异同，言必有据。“部下”与“下部”，“鞍马”与“马鞍”，一看便知，词义迥异，不能互用。这是较易处理的。然而，“爱情”与“情爱”，“半夜”与“夜半”，词义接近或相同，什么情况可互用，什么场合不行。这都不是凭编著者“想当然”，而要靠活材料说话。本词典这点做到了，实在是难得可贵。

3. 提供坚实的素材，推动探求，启迪思考。本词典的主要宗旨

固然是供普通读者查考、释疑。但从编著者的《自序》中获得启发，未尝不可以把本书作为进一步研究“同素异序词”的素材。的确，正如编著者在《自序》中所说的：“汉语里有多少二字词可改变词序而成为新的词，哪些却不能？其中有什么规律可循？一对对的‘AB-BA’式词在结构关系、词义与用法方面又是怎样的呢？这些问题都未能得到很好的解决。”本词典以充分材料说明“其然”，至于“所以然”还有待语文工作者进一步探索。而本书正为这种探索提供了很好的素材。

“同素异序”的组词方式，是中国语文的一大特色，西方语文只偶有所见，不成系统。正因为如此，本词典的出版，不仅对国人提高语文水平，对方言地区的人掌握普通话有所帮助，而且对促进对外汉语教学也会有所裨益。有鉴于此，目前我校正在编纂的《现代汉法大词典》，也准备把“同素异序词”的基本内容吸纳进去。此事已得到英耀同志的慨然允诺，我们在这里预表谢意。

在目前学风较为浮躁的情况下，英耀同志甘于寂寞，肯下一字一词的死功夫，十分难得。虽然百密会有一疏（例如“叨念-念叨”这一组词就应该收录），虽然个别的安排尚有可改进之处（例如可设主副词条：“离别-别离”一组，读者只见于“lì”而不见于“bié”，查阅起来，终究不便），但综观全书，瑕不掩瑜，不愧是一本精心结撰的佳作。西方有句谚语说：“批评容易，实干艰难。”现在有些人对这种词语的“苦工”是持不屑一顾的态度的；不过我想，这些“批评家”自己动起手来，也未必能够编得更好。我借写这篇小序的机会，谨向编著者的辛勤劳作表示由衷的敬意！

（本文作者为广东外语外贸大学教授、博士生导师、
原校长，中国辞书学会副会长，亚洲辞书学会首届会长。）

自序

本书名为《同素异序词应用词典》，因所收录的是成对的二字词及其倒列词（形成“AB-BA”式，许多是语素相同而词序相反的词），属汉语变序式造词法涵盖的范围，故有此称。

变序式造词法，即利用改变语素排列次序而构词的方法，是汉语特有的、比较重要的一种造词手段。现代汉语教科书和某些专著都有所提及。然而，运用这种方法构成了哪些词？也就是说，汉语里有多少二字词可改变词序而成为新的词，哪些却不能？其中有什么规律可循？一对对的“AB-BA”式词在结构关系、词义与用法方面又是怎样的呢？这些问题都未能得到很好的解决。与此相关的是有一种词语误用现象：或者凭“想当然”，以为每个二字词都可以倒列而使用之；或者不了解某一变序式词的差异而将其混同使用、随意互换等等。

必须对此进行系统深入的研究，以避免上述的毛病，提高词语运用水平。这样做，也是为了适应国际上“汉语热”的形势，适应对外汉语教学（词汇方面）的需要，以便更有效地帮助外国人掌握与运用为数甚多的变序式词，克服学习上必然会碰到的一大困难。总之，我认为研究汉语“AB-BA”式词语（“同素异序”现象），是一件具有理论意义与实际意义的工作。原先，我只打算在搜集有关语料之后进行分析比较，写出一两篇文章来，看看能否引起重视。可随着材料积累多了，我又觉得可以写成一本小型的工具书。遂下决心，庶竭驽钝，干着干着，以至欲罢不能，终于成了现在奉呈给读者的这个本子。

对于“AB-BA”式词语（变序式词语）的考察研究，是在搜集

语料的同时，尤其是在拥有大量语料之后进行的。从中可得到以下这些基本认识。

一、汉语变序式词一般为二字（双音节）词；而并非所有的二字词都可以改变词序成为另一个词来使用。某个词有其倒列式并且为人们所理解与接受，总是约定俗成的；既反映了一定的逻辑事理，又符合汉语的语言习惯。

二、“AB-BA”式词语，多数是语素相同而词序相反的。如果二字词两个语素中有一个已虚化了，那就不能有其倒列式词：凡加上前缀（第、初、阿、老、小、可、巴、所……）或后缀（子、头、儿、员、家、者、手、化、度……）的便是，仅有少数例外。如果二字词两个语素都有实义，那就常常形成变序式词，比如，普通（基本）词语中的“感情”、“觉察”、“语言”、“科学”、“腾飞”、“动摇”、“痛苦”、“红火”、“罗网”、“搭配”等。地名、人名等也有同素异序的。

三、普通（基本）词语的变序式，大概有这么几种情况：

1. “AB-BA”式均为联合结构，即是由含义相同（相近）或相反的两个语素改变排列次序而形成的，其结构关系、词性和含义基本不变，通常可互换使用。例如：“寻找-找寻”、“演讲-讲演”、“士兵-兵士”、“力气-气力”、“代替-替代”、“审批-批审”、“缓和-和缓”……。

2. 分别是由陈述（主谓）式、支配（动宾）式、偏正（修饰）式、补充（动补）式的两个语素改变次序而成的，其结构关系常常发生变化。例如：陈述式合成词“眼红”、“心爱”、“酒醉”的倒列词却是偏正式或支配式的；支配式合成词“卷烟”、“扬名”、“犯罪”、“动心”、“称职”的倒列词却是陈述式或偏正式的；补充式合成词“逃脱”、“缩减”、“贴紧”、“感动”的倒列词却是联合式或偏正式的；偏正式合成词“白雪”、“门房”、“丧服”的倒列词或仍为偏正式或变成动宾式的了。它们之间，词义和用法都比较复杂。

3. 汉语通用语中少量的二字词（“AB”式）在某些方言里被倒列成另一个词（“BA”式）。如：“录取-取录”、“素质-质素”、“婆家-家婆”、“早晨-晨早”、“家私-私家”、“仔猪-猪仔”等（连接号之后为方言词）；即使两者有相同的义项，也不宜以后者替换前

者来使用。

4. 由于特殊原因而生成的变序式词。例如：“汤面（麵）-面（指脸）汤”、“片面-面（麵）片”、“毛发（髮）-发（發）毛”等，皆因其中某些字由繁而简，书面上便成为变序式。而在“深情-情深”、“芬芳-芳芬”、“光荣-荣光”这几对词中，前者常被使用，后者出现于诗歌作品里，多数是为了押韵。此外，某些常用二字词的倒列式在过去被使用得较多，现在却不用或少用了，例如：“命运-运命”、“灵魂-魂灵”、“腐朽-朽腐”、“辛酸-酸辛”、“沸腾-腾沸”、“覆盖-盖覆”、“健壮-壮健”之类的变序式词，就具有明显的时代性。

以上所述，算是对变序式词作了界定。这本小词典选录词目，主要也依据这些。属于专名的变序式词，没有立目的必要（因为它们仅表示人或事物的名称，只要不改变其语序就不会把所指的对象或范围弄错）。确定收录的1200多条目，都是普通（基本）词语的变序式词；虽不能全部囊括，但也不至于“挂一漏万”。所有词目中前后两个语言成分，属于哪一类词，有的在正文中明确指出；有的只是说“具×词性”，因为其中可能存在兼类的情况，有的却是词组（它在句子中的语法作用常常相当于词）。还有几点要说明的是：

——绝大多数词目中的变序式词，其结构关系、词性、含义都有异同，用法也显得比较复杂；即使具有一般汉语水平的人，也未必能认真地加以区别并注意正确运用。这些都是撰写词目内容所着重的。

——少数词目如“上车-车上”、“下山-山下”、“开放-放开”等都比较简单易懂，使用起来一般也不会出错，但对于初学汉语的外国人来说，这多少还成为问题，顾及词典的完整性和为了适应不同层面的读者，也将这些词收录了。

——汉语通用语（普通话）的某些词与方言词形成的“AB-BA”式词，有的也立条目。因为这些有表现力的、又见于书面中的方言词，在许多辞书里还找不到。

——由于特殊原因而生成的变序式词，也未把它舍弃。其中有些是保留在现代白话文典范著作里、而今已基本上不被使用的词儿，

还应该让它在辞书里占一点位置。否则，现在以及今后的一些读者就不能从查阅工具书中知其所以然，或照样使用它。这既不利于阅读，又影响了词语运用的规范化。

——汉语也是跟着生活走的；社会前进了，科学发达了，必然产生许多反映新事物新思想的词语。这些词有的正好是原来某些词的倒列式，因而也就在词目之列。

——港台特有的词，丰富了汉语语汇；港台词语与大陆（汉语通用语）词语又常有差异。变序式词目对此有所反映，表示应该重视港台词语，关注港台与大陆间的词语融合现象。

我用了较大篇幅，从选择研究课题谈到确定词条，以及撰写《同素异序词应用词典》的思想与原则。本词典的结构形式、内容和功用，是与别的辞书不同的。当然，它也有继承、有借鉴，其中对变序式词的词义比较，涉及释义，主要以《现代汉语词典（修订本）》的相关内容作为参考。在此，谨向该书编写者和出版社表示感谢。

编写辞书，确是一项艰苦的工作。在这过程中，我碰到各种各样的困难，但未曾退缩一步。为了掌握充足的语料，我涉猎大量书籍（包括已阅读过的）报刊，把教学之余可以利用的时间几乎都利用了。有时为了选择一个合适的例句，也得花“九牛二虎之力”。词典整体结构的设计，又几经变易，颇费心思。各词目内容主要是对两个词作比较并附例句，但写法一改再改。如此等等，真可谓“事非经过不知难”啊！

我以严肃认真的态度从事这一工作，决不马虎。然而，由于学力浅陋，书中疏漏在所难免。我想让读者通过这本书了解汉语“AB-BA”式词语的概貌，掌握其异同并正确地运用，但不知能否达到此目的。至于我这一次尝试的成败得失，也只有热切地期待读者和专家对它作评判了。我将吸取宝贵意见，在今后有可能再版时进行认真修订，使之以新的面貌出现。

杨英耀

2002年6月于广州

凡 例

本词典实用性强,可供青年学生、中小学语文教师等作参考,更是外国朋友、海外华人学习汉语的工具书之一。

一 词 目

1. 本词典收录现代汉语的变序式词(AB-BA式词),即普通二字词及其倒列词1200多对;作为人名、地名或某些事物名称的二字词及其倒列词不在收录范围。

2. 以每对变序式词作为一词目,按其首字音序编排目录。

二 索 引

1. 词目首字音序索引,按立目词(“AB-BA”式词,前者为常用或较常用的)首字的音序编排。比如,查阅“语言”及其倒列词“言语”,先找拼音字母“Y”,在“yǔ”部分所列的词目中便可找到。如果某个二字词是不大常用的,则可先把它倒列过来,然后按其音序去查找。比如,“幻梦”就在“梦幻—幻梦”这一词目中,即排列于拼音字母“M”之下的“mèng”部分。词目后面标出的数码是它在词典正文中的页码。

2. 词目首字笔画索引,根据国家语言文字委员会和新闻出版署颁布的有关文件,按立目词首字的笔画,由少到多,先后排列;笔画数目相同的,按起笔的笔形横(一)、直(丨)、撇(ノ)、点(丶)、

折(フ)顺序排列;首字的笔形和笔画数目相同的,即视第二个字起笔的笔形和笔画数目而安排先后次序。按上述方法,有时必须将某个二字词倒列过来,才能找到它。词目后面标出的数码是它在词典正文中的页码。

三 正文

1. 所立目的“AB-BA”式词,均以汉语拼音字母注音;主要内容是对其含义、词性及用法作比较,阐述它们的异同。凡有两个或两个以上义项的,则分别标出 a. b. c. ……正文中的〈名〉、〈动〉、〈形〉、〈副〉、〈代〉、〈数〉、〈量〉、〈连〉、〈方〉、〈书〉,分别指名词、动词、形容词、副词、代词、数词、量词、连词、方言词、书面上的文言词。

2. 所附例句多从中外名著名篇里挑选并注明出处;有些例句后面仅有“(报刊)”字样,表示它见于报刊之中,略去篇名和作者姓名。此外还有小部分是造句。

3. 选自名著名篇的某些句子中的“象”字应为“像”,但均保持原状。(1964年公布的《简化汉字总表》将“像”作为“象”的繁体字,而1986年重新发表的《简化汉字总表》确认“像”为规范字,不再作为“象”的繁体字)。

目 录

序	1
自序	3
凡例	7
词目首字音序索引	1
词典正文	1
词目首字笔画索引	321
后记	343

词目首字音序索引

A		霸王 - 王霸..... 5	
ài		bái	
爱抚 - 抚爱..... 1		白发 - 发白..... 5	
爱怜 - 怜爱..... 1		白话 - 话白..... 5	
爱情 - 情爱..... 1		白粉 - 粉白..... 6	
爱心 - 心爱..... 1		白露 - 露白..... 6	
爱憎 - 憎爱..... 2		白文 - 文白..... 6	
ān		白雪 - 雪白..... 7	
安居 - 居安..... 2		白眼 - 眼白..... 7	
安生 - 生安..... 2		白银 - 银白..... 7	
安慰 - 慰安..... 2		bài	
安心 - 心安..... 3		败兵 - 兵败..... 7	
鞍马 - 马鞍..... 3		bān	
谙熟 - 熟谙..... 3		班长 - 长班..... 7	
àn		bǎn	
案犯 - 犯案..... 3		版本 - 本版..... 8	
岸上 - 上岸..... 4		版图 - 图版..... 8	
āo		bàn	
凹凸 - 凸凹..... 4		办公 - 公办..... 8	
áo		办法 - 法办..... 8	
熬煎 - 煎熬..... 4		半夜 - 夜半..... 8	
ào		半月 - 月半..... 9	
奥秘 - 秘奥..... 4		伴游 - 游伴..... 9	
B		bāo	
bā		包装 - 装包..... 9	
巴结 - 结巴..... 5		bǎo	
bà		保安 - 安保..... 10	

2 词目首字音序索引

保管 - 管保	10	bǐng	
宝藏 - 藏宝	10	bìng	并吞 - 吞并
	bào	bō	16
报表 - 表报	10		波长 - 长波
报酬 - 酬报	11		波光 - 光波
	bèi	bó	16
背后 - 后背	11		驳回 - 回驳
背脊 - 脊背	11	bǔ	16
背书 - 书背	11		补药 - 药补
	bèn		捕猎 - 猎捕
笨拙 - 拙笨	12	bù	17
	bǐ		不要 - 要不
笔画 - 画笔	12		部下 - 下部
笔试 - 试笔	12	C	17
笔下 - 下笔	12	cái	
	biān		才干 - 干才
边岸 - 岸边	13	cǎi	18
边路 - 路边	13		彩虹 - 虹彩
边沿 - 沿边	13		彩色 - 色彩
编组 - 组编	13		彩霞 - 霞彩
	biàn		彩云 - 云彩
辩论 - 论辩	14	cài	19
辨明 - 明辨	14		菜点 - 点菜
变形 - 形变	14		菜叶 - 叶菜
变质 - 质变	14	cāng	19
	biāo		苍莽 - 莽苍
标灯 - 灯标	15		苍穹 - 穹苍
	bīng	cáng	20
		cǎo	
冰棒 - 棒冰	15		藏匿 - 匿藏
兵将 - 将兵	15		草本 - 本草
兵马 - 马兵	15		草虫 - 虫草
	bīng		草绿 - 绿草
秉公 - 公秉	16		草皮 - 皮草

草药 - 药草	21	成分 - 分成	26
chā		成功 - 功成	26
插花 - 花插	21	成年 - 年成	26
chá		成天 - 天成	27
察觉 - 觉察	21	成长 - 长成	27
茶花 - 花茶	22	城建 - 建城	27
查抄 - 抄查	22	承担 - 担承	27
查缉 - 缉查	22	澄清 - 清澄	28
chǎn		chèng	
产地 - 地产	22	秤杆 - 杆秤	28
产房 - 房产	22	chī	
产物 - 物产	22	吃请 - 请吃	28
cháng		chí	
长处 - 处长	23	迟早 - 早迟	28
长久 - 久长	23	chì	
长局 - 局长	23	赤足 - 足赤	29
长年 - 年长	23	叱呵 - 呵叱	29
chǎng		chóng	
场地 - 地场	24	重九 - 九重	29
chàng		chǒng	
畅通 - 通畅	24	宠爱 - 爱宠	29
chāo		chóu	
抄手 - 手抄	24	酬唱 - 唱酬	30
超出 - 出超	24	仇家 - 家仇	30
cháo		chū	
潮红 - 红潮	24	初年 - 年初	30
chē		出产 - 产出	30
车骑 - 骑车	25	出倒 - 倒出	30
车驾 - 驾车	25	出发 - 发出	31
chēng		出借 - 借出	31
称号 - 号称	25	出列 - 列出	31
称誉 - 誉称	25	出卖 - 卖出	31
chéng		出生 - 生出	32
呈报 - 报呈	26	出售 - 售出	32

4 词目首字音序索引

出逃 - 逃出	32	答应 - 应答	39
出挑 - 挑出	32	搭配 - 配搭	39
出外 - 外出	32		dá
出现 - 现出	33	达到 - 到达	39
出展 - 展出	33		dǎ
出走 - 走出	33	打倒 - 倒打	39
出租 - 租出	34	打击 - 击打	40
	chǔ	打开 - 开打	40
储存 - 存储	34		dài
	chù	带领 - 领带	40
畜力 - 力畜	34	代替 - 替代	41
	chuán		dān
传单 - 单传	34	担负 - 负担	41
传家 - 家传	35		dàn
传世 - 世传	35	胆票 - 票胆	41
传言 - 言传	35	胆瓶 - 瓶胆	41
传真 - 真传	36		dāng
船民 - 民船	36	当家 - 家当	41
	chuàn	当空 - 空当	42
串连 - 连串	36	当权 - 权当	42
	chuáng		dàng
床铺 - 铺床	36	荡涤 - 涤荡	42
	chuī		dāo
吹风 - 风吹	36	刀笔 - 笔刀	42
	cí		dào
慈心 - 心慈	37	到点 - 点到	42
词语 - 语词	37	到来 - 来到	43
	cì	道白 - 白道	43
次等 - 等次	37	道路 - 路道	43
次数 - 数次	37	盗匪 - 匪盗	43
	cún		dēng
存留 - 留存	38	灯彩 - 彩灯	43
	D		děng
	dā	等差 - 差等	44

dī	动摇 - 摇动	51
滴水 - 水滴	dǒu	
dí	斗争 - 争斗	51
敌对 - 对敌	斗智 - 智斗	51
敌情 - 情敌	dú	
dì	毒蛇 - 蛇毒	52
地道 - 道地	dǔ	
地动 - 动地	赌豪 - 豪赌	52
地基 - 基地	dù	
地下 - 下地	度过 - 过度	52
地质 - 质地	度量 - 量度	52
diǎn	渡过 - 过渡	52
点火 - 火点	渡轮 - 轮渡	53
点亮 - 亮点	duǎn	
点名 - 名点	短气 - 气短	53
点燃 - 燃点	duàn	
diàn	断定 - 定断	53
电机 - 机电	duì	
dīng	对答 - 答对	53
钉螺 - 螺钉	对门 - 门对	53
dǐng	对面 - 面对	54
顶峰 - 峰顶	对应 - 应对	54
顶尖 - 尖顶	对质 - 质对	54
dìng	队列 - 列队	55
定编 - 编定	duǒ	
定点 - 点定	躲藏 - 藏躲	55
定额 - 额定	E	
定论 - 论定	è	
定评 - 评定	恶疾 - 疾恶	56
dòng	ér	
动荡 - 荡动	儿歌 - 歌儿	56
动机 - 机动	儿马 - 马儿	56
动乱 - 乱动	儿女 - 女儿	56
动心 - 心动	儿孙 - 孙儿	56